XXIII UNIVERSA-
LA KONGRESO
DE ESPERANTO

KONGRESA LIBRO

KRAKÓW
1a-8a AŬGUSTO
1931 JARO

ASOCIO DE ESPERANTISTOJ EN POLLANDO
GRUPO EN KRAKOVO

XXIII UNIVERSA-
LA KONGRESO
DE ESPERANTO

KONGRESA LIBRO

KRAKÓW
1a-8a AŬGUSTO
1931 JARO

REDAKTOROJ: DRO TADEUSZ PIOTROWSKI, MAGISTRO MICHAŁ DĄBROWSKI.
ARTISTA PARTO: IRENA BOJARSKA.

Esper. 501 I

BIBLIOTEKA UNIWERSYTECKA KUL

PRESITA EN PRESEJO DE MUZEO INDUSTRIA. PRESEJESTRO: W. NIZIŃSKI.

Julia Ittsbrücke
Hago - Nederlands

Rob. Spanner
...

Andreas

Dir. J. Ch.
Genua

Johannes Karsch
Dresden

Georg Caruto

Felix Zamenhof
5/8 - 1931

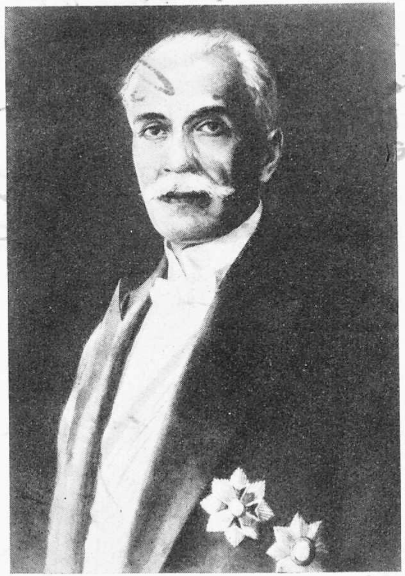
Ida Bausores

Margit Norling
Ahlmansgatan 14
Malmö Sverige.

Svea Jönsson
Sven Bjöngsgatan 6 b.
Malmö, Sverige.

Edward Szenholc
Łódź, Pomorska 3,

ALTA PROTEKTANTARO



Fot. Z. Garzyński.

Prof. Ign. Mościcki, Prezidanto de la pola Respubliko.

DE ESPERANTISTOJ EN POLLANDO
GRUPO EN KRAKOVO

Szász Béla Budapest
Rud. Liška Mor. Ostrava
Alfons Neužil, lenrejesto
Olomouc · Neředín. Č.S.R.

M. Okrabeno
Del U. E. A – Genova (Italio

J. Goldfarb
Sosnowiec

Klein Vilmos
Budapest

Dr Meyshiener

Jean Forge

ALTA PROTEKTANTARO

Józef Piłsudski, la unua marŝalo de Pollando. Fot. Z. Garzyński.

Mary J. Coleman
(iama Hungarino)
London S.W. 2
107 Baircombe Avenue

S. J. Coleman.

Elly Langrod
Wiesbaden
Germanujo

Wilh. Pestinger
Frankfurt a/Main
Breuerwiesenstr. 3 II

G. Laget. 4. Str. S^t Jacques
Elbeuf 7 Seine (Francujo)

Al mi treege plaĉis
la belega urbo Krakoo!

HONORA KOMITATO:

Prezidanto de la Ministra Konsilantaro
Ministro de Eksterlandaj Aferoj
,, de Internaj Aferoj
,, de Financoj
,, de Justeco
,, de Religiaj Kultoj kaj Publika Klerigo

Ministro de Industrio kaj Komerco
,, de Komunikacio
,, de Poŝto kaj Telegrafo
,, de Agrikulturaj Reformoj
,, de Laboro kaj Socia Protekto
,, de Publikaj Laboroj

Registara Komisaro de Warszawa Władysław Jaroszewicz

Vojevodo de Warszawa Inĝ. Stanisław Twardo

Vojevodo de Silezio Dro Michał Grażyński

Vojevodo de Kraków Dro Mikołaj Kwaśniewski

Metropolito Krakova Pastro Dro Adam princo Sapieha

Komandanto de Korpusa Distrikto Generalo Jerzy Narbutt Łuczyński

Prezidanto de la Urbo Kolonelo Władysław Belina Prażmowski

URBA KOMITATO:

Urbestro de Wieliczka Aywas Franciszek.
Inĝ. Adelman Aleksander
Prof. Balicki Antoni
Komandanto de P. P. Bauman Wilhelm.
Red. Dro Beaupré Antoni
Dro Beres Rudolf
Red. Dro Berkelhammer Wilhelm
Inĝ. Bieliński Stanisław
Vicvojevodo Bilek Mieczysł.
Dro Blassberg Maksymiljan
Dir. Inĝ. Bobkowski Aleks.
Dro Bobrowski Emil
Deputito Dro Bogdani Roman
Kolonelo Bolesławicz Marjan
Dir. Dro Bolland Arnold
Dir. Bujański Eugenjusz
Pastro Prof. Dro Bystrzonowski Antoni

Inĝ. Czerwiński Jan
Deputito Dąbrowski M.
Dir. Inĝ. Dubełtowicz Henryk
Dir. Inĝ. Dudek Henryk
Dro Duch Kazimierz, Vicprezidanto
Dir. Duffy Edward
Prof. Dro Dybowski Roman
Prez. Epstein Tadeusz
Dir. Dro Federowicz Tad.
Red. Dro Flach Józef
Dro Gertler Juljusz
Prof. Dro Goetel Walerjan
Vicprez. Inĝ. Gostwicki Juljan
Prezidanto Greger Józef
Dro Gross Adolf
Red. Hecker Emil
Prof. Dro Jachimecki Zdz.
Jakubowski Eugenjusz
Dir. Dro Jarszyński Zygmunt

Dir. Inĝ. Jaszczurowski
Prezidanto Dro Kaplicki Mieczysław
Vicprez. Dro Klimecki St.
Prof. Dro Kreutz Stefan
Prof. Dro Krzyżanowski A.
Dir. Kuhl Bronisław
Pastro Infulato Dro Kulinowski Józef
Prof. Dro Kumaniecki Kazimierz
Pastro Kuznowicz Mieczysł.
Vicprez. Kwiatkowski Jan
Laberschek Władysław
Vicprez. Dro Landau Ignacy
Dro Landau Rafał
Prof. Laszczka Konstanty
Dro Macharski Leopold
Kolonelo Dro Maciąg Adam
Distriktestro Małaszyński P.
Pastro Masny Jan
Red. Matjasik Jan

URBA KOMITATO:

Dir. Inĝ. Mianowski Henryk
Pastro Niemczyk Wiktor
Senatano Nowak Stanisław
Kuratoro Dro Nowicki Eustachy
Vicprez. Ostrowski Witold
Komandanto Pilch Stanisław
Deputito Pochmarski Bolesław
Dir. Inĝ. Polaczek-Kornecki Tadeusz
Dir. Przybylska Zofja
Vicdir. Dro Radzyński R.
Rąb Stanisław
Prezidanto Rittermann Aleksander
Pastro Dro Rizzi Bernardino
Dir. Rokosz Piotr
Senatano Inĝ. Rolle Karol
Dro Rosenstock Leon
Episkopo Pastro Dro Rospond Stanisław

Prezidanto Dro Rowiński Stanisław
Prof. Dro Rozwadowski Jan
Prof. Dro Rożański Adam
Prezidanto Różycki Andrzej
Prof. Dro Rutkowski Maksymiljan
Prezidanto Schechter Samuel
Dro Schneider Ludwik
Dir. Inĝ. Seifert Mieczysław
Prof. Inĝ. Skoczylas Stanisław
Generalo Smorawiński Mieczysław
Prezidanto Dro Strawiński Adam
Dir. Inĝ. Starnawski Bolesław
Red. Strojek Ludwik
Direktoro Dro Stryjeński Władysław

Prof. Dro Szafer Władysław
Szarski Adam
Prezidanto Dro Szwarcenberg-Czerny Jan
Dro Szyszko-Bohusz Adolf
Prof. Dro Taubenschlag Rafał
Dro Thon Ozjasz
Dir. Trzciński Teofil
Komendanto de PP. Ułaszewski Gustaw
Pastro Uruski Jan
Prof. Wallek-Walewski
Estro Walicki Tadeusz
Prof. Dro Walter Franciszek
Dir. Dro Weigt Herkulan
Dro Wielgus Piotr
Prof. Dro Wilkosz Witold
Dir. Winiarz Tadeusz
Dro Wnęk Władysław
Prezidanto Wolny Jan
Prof. Dro Załęski Edmund.

LOKA KONGRESA KOMITATO:

Prof. Dro Odo Bujwid, prezidanto

Inĝ. Eugenjusz Tor, vicprezidanto

Inĝ. Edward Kostecki, vicprezidanto

Prof. Tadeusz Hodakowski, ĝenerala sekretario

Stanistaw Rudnicki, organiza sekretario

Józef Alfus, kasisto

Prof. Tadeusz Biliński, sekciestro de propagando

Dro Leopold Dreher, sekciestro de kursoj

Julja Neubergowa, sekciestrino de loĝejoj

Dro Tadeusz Piotrowski, sekciestro de ekskursoj

Inĝ. Jerzy Sowiński, sekciestro de distraĵoj.

★ ★ ★

KUNLABORANTOJ DE LA SEKCIOJ.

Antoniewicz Janina
Bertig Hermina
Blassberg Stefan
Bochenkówna Franciszka
Bojarska Irena
Ferber Stanisław
Hebdowski Stanisław
Dro Janczałek Emil

Kostecka Jadwiga
Direktoro Kuhl Bronisław
Kutscher Ludwik
Urba konsilisto Laberschek Władysław
Rudnicka Czesława
Rudnicka Wisława
Schüsslerowa Antonina
Srebrna Luiza

Stankowa Władysława
Sternbergowa Mala
Swaryczewski Sebastjan
Toczyski Józef
Torowa Katarzyna
Trojnarska Józefa
Tydor Daniel
Uznańska Henryka
Zimmels Leon.

SOMERA UNIVERSITATO.

Rektoro Prof. Jerzy Loth, Warszawa

Vic-Rektoroj Edmond Privat, Ĝenevo

Prof. Stanisław Nowakowski, Poznań

Sekretario: Dro Maksymiljan Ziomek, Kraków

Prelegantoj: Dro Inĝ. Kurt Heinz Friedman, Drezdeno

Dro Antoni Pitlik, lektoro de politeknika altlernejo, Praha

Prof. Dro Władysław Szafer, Kraków

Prof. Dro Witold Wilkosz, Kraków

Prof. Dro Walery Goetel, Kraków.

III. INTERN. PEDAGOGIA KURSO DE PASTRO CSEH.

Kursgvidanto: Pastro Andreo Cseh.

Rektoro de la kurso: Prof. Dro Odo Bujwid

Prezidanto de la Kursorganiza Komitato: Prof. Hodakowski Tadeusz

Sekretario: Dro Janczałek Emil

POLLANDA ESP. INSTITUTO.

Prezidanto: Inĝ. Edward Kostecki dir. de industria lernejo

Sekretario: Prof. Tadeusz Hodakowski

Kasisto: Alfus Józef.

EKZAMENA KOMISIONO.

Inĝ. Edward Kostecki

Dro Leopold Dreher

Prof. Tadeusz Hodakowski

DUMKONGRESA OFICEJO

DE LA

INTERNACIA CSEH INSTITUTO DE ESPERANTO

FUNKCIAS EN LA AKCEPTEJO (KOMERCA LERNEJO)

PROGRAMO DE LA KONGRESO

SABATO, 1 AŬGUSTO 1931 *

10·00 h. Kunsido de Internacia Centra Komitato. (Kongresejo)

11·30 h. Kunsido de Konstanta Reprezentantaro. (Kongresejo)

13·00 h.—14·00 h. Tagmanĝo.

18·30 h. Solena Malfermo de la Kongreso en Katolika Domo, str. Straszewskiego.

22·00 h. Interkonatiĝa vespero en Malnova Teatro pl. Szczepański.

★

★ ★

* Ĉiuj kunvenoj komenciĝas akurate je la difinita horo!

NOTOJ.

Ĉ. C. Halfmann Krefeld

Stepień Marja
poŝtoficistino en kongresejo Kraków.
Ruskówna Marja
poŝtoficistino en kongresejo Kraków
Jan Tulzanowski Katowice
André Droste Rotterdam.

NOTOJ.

ROBERT BLOCH,
pouk. ústř. čs. poštministerii
na Smíchově - Čeĥoslovakio

Praha XVIII.

Dr. Franz Christanell Prof. Salzburg
Austria

Elly Langrod Wiesbaden Germanujo

Marja Garsonówna. Warszawa.

DIMANĈO, 2 AŬGUSTO 1931

8·00 h. Diservo protestanta en la preĝejo de Sta. Martino, str. Grodzka 58.

8·30 h. Diservo katolika en la preĝejo de Sta. Maria, Ĉefplaco.

9·30 h. Kolektiĝo apud monumento de Mickiewicz kaj komuna marŝo ĝis strato Niecała.

10·00 h. Solena malkovro de memortabulo je la honoro de l' Majstro kaj malfermo de strato L. L. Zamenhof.

12·00 h. Kunsido de Internacia Centra Komitato.

13·00 h.—14·00 h. Tagmanĝo.

15·00 h. Ekskurso al Las Wolski (Wola arbaro), kie okazos Oratora konkurso.

20·00 h. Gaja vespero en Malnova Teatro.

★

★ ★

LUNDO, 3 AŬGUSTO 1931.

9·30 h. Unua Laborkunsido: en Katolika Domo, str. Straszewskiego.

1) Ofic. Raportaro — Komentaroj kaj informoj — Diskuto.

2) Parolado de Sro. J. Forge-Fethke pri „Propagando per filmo“.

3) Parolado de Sro. F. B. Bourdillon, Oxford, pri „Esperanto kaj studado de internaciaj aferoj“.

4) Diskuto.

13·00 h.—14·00 h. Tagmanĝo.

15·00 h. Somera Universitato: (Salono de Kopernik en Universitato Jagellona), Prof. Dro Witold Wilkosz, Kraków: „Signifo de l'turismo por la mensa evoluo“.

15·00 h. Faka kunveno de Katolikoj. (Kongresejo)

15·00 h. Faka kunveno de Blinduloj. (Kongresejo).

16·00 h. Kunsido de Ĝenerala Estraro. (Kongresejo)

17·00 h. Kunsido de I. L. E. P. T. O. (Kongresejo)

17·00 h. Kunsido de U. D. E. V. (Kongresejo)

18·00 h. Kunsido de Abstinenculoj. (Kongresejo)

20·00 h. Internacia Koncerto en Malnova Teatro.

Ĉiuj kunvenoj komenciĝas akurate je la difinita horo

Dro Philippet, Medicina Delegito de U.E.A en Parizo 15, Rue Soufflot Paris 5e

NOTOJ.

Teo Jung
Köln

Viktor Gartner
grossklomeranek
prez. de EKAV. del. de U.E.A.

José Zámky
Slovensko
ČSR

Hipolit Landau
Varsovio, Polna 70/3 tel. 854-52
deziras al vi multe da feliĉo.

Josef [illegible] Komárno. Čehoslovakia

BIBLIOTEKA UNIWERSYTECKA KUL

NOTOJ.

MARDO, 4 AŬGUSTO 1931.

9·30 h. Kunveno de Universala Esperanto Asocio (Salono en Industria Muzeo, str. Smoleńsk 9).

9·30 h. Kunsido de Literatura Mondo. (Kongresejo)

10·00 h. Kunsido de Pacifistoj. (Kongresejo)

11·00 h. Kunsido de Internacia Centra Komitato. (Kongresejo)

13·00 h.—14·00 h. Tagmanĝo.

15·00 h. Somera Universitato: (Universitato Jagellona)

1) Inĝ. Dro K. H. Friedmann, Dresden, pri „Danĝeroj de alpa montmigrado“.

2) Prof. Dro W. Goetel, Kraków, pri „Parkoj naciaj kaj konservado de l'naturo“.

15·00 h. Kunsido de Interniaro. (Kongresejo)

16·00 h. Kunsido de Konstanta Reprezentantaro. (Kongresejo)

17·00 h. Kunsido de Studentoj. (Kongresejo)

17·00 h. Kunsido de T. A. G. E. (Kongresejo)

18·00 h. Kunsido de Stenografoj. (Kongresejo)

19·00 h. Kunsido de Nefumantoj. (Kongresejo)

20·00 h. Internacia Koncerto (II. parto) en Malnova Teatro.

MERKREDO, 5 AŬGUSTO 1931.

9·30 h. Labora Kunsido en Katolika Domo.
- 1) Parolado de Sro. Georges Avril, Nice, pri „Gazetara propagando, ĝia utilo kaj organizo".
- 2) Parolado de Sro. Teo Jung, Koeln, pri „Centrigo de la gazetara informado pri esperanto".
- 3) Parolado de Sro. Joh. Karsch, Dresden, pri „Vojoj kaj metodoj de apliko de Esperanto por turisma reklamo".
- 4) Diskutoj.

13·00 h.—14·00 h. Tagmanĝo.

15·00 h. Somera Universitato: (Universitato Jagellona)
- 1) Dro Aug. Pitlik, Praha, pri „Metodoj de sukcesa turisma informado kaj gvidado al eksterlandanoj".
- 2) Prof. Dro Wład. Szafer, Kraków, pri „Naciaj parkoj por konservado de l'naturo".

15·00 h. Kunsido de Bahaanoj. (Kongresejo)

16·00 h. Kunsido de Ĝenerala Estraro. (Kongresejo)

17·00 h. Kunsido de Internacia Scienca Asocio. (Universitato)

17·00 h. Kunsido de „Heroldo de Esperanto" (Kongresejo)

18·00 h. Kunsido de „Oomoto". (Kongresejo)

18·00 h. Kunsido de Radio. (Kongresejo)

19·00 h. Kunsido de Unio Homarana (Kongresejo)

20·00 h. Festivalo de pola muziko en la korto de kastelo Wawel.

NOTOJ.

M. Arabeno – Del. U. E. A. – Genova

NOTOJ.

por memoro al mia
simpatia samideano kun-
renkonto kaj de ĉiuj simpatiaj
ĉiam sincera
Laura [illegible]

Dr. M. Suzuki
Tiba Japanujo
鈴木正夫

ĴAUDO, 6 AŬGUSTO 1931.

8·00 h. Ekzamenoj.

9·30 h. Kunveno de T. E. K. A. en Kuracista Domo, str. Radziwiłłowska. Ekskurso de T. E. K. A. al hospitalo por frenezuloj en Kobierzyn.

11·00 h. Kunsido de Internacia Centra Komitato. (Kongresejo)

11·00 h. Literatura Mateno en Industria Muzeo.

13·00 h.—14·00 h. Tagmanĝo.

15·00 h. Somera Universitato. (Universitato Jagellona).

15·00 h. Scienca Asocio. Vizito al muzeo de pola Scienca Akademio por rigardi novajn elfosaĵojn.

15·00 h. Kunsido de Kristana Ligo. (Kongresejo)

16·00 h. Kunsido de Ĝenerala Estraro. (Kongresejo)

17·00 h. Kunsido de T. E. K. A. (Kuracista Domo)

17·00 h. Kunsido de Paneuropa. (Kongresejo)

18·00 h. Kunsido de Farmaciistoj. (Kongresejo)

22·00 h. Balo en Malnova Teatro.

★

★ ★

VENDREDO, 7 AŬGUSTO 1931

9·30 h. Labora Kuusido (Katolika Domo).

1) Oficiala Raporto de la Akademio kaj Lingva Komitato.
2) Parolado de sro. J. M. Warden, Edinburgh, pri „Elparolado“.
3) Parolado de sro. Dro Höke, Elberfeld, pri „Esperanto kaj Stenografio“.
4) Parolado de sro. Rob. Kreuz, Genève, pri „Kiel propagandi pli efike? — Ĉu Esperanto progresas?“
5) Diversaĵoj.
6) Diskuto.

13·00 h. Ekskurso al Salminejo en Wieliczka.

20·00 h. Gaja vespero en Malnova Teatro.

★

★ ★

NOTOJ.

Pastr. mariask.
J Nowakowsk
Mszczonów
pk. 30

NOTOJ.

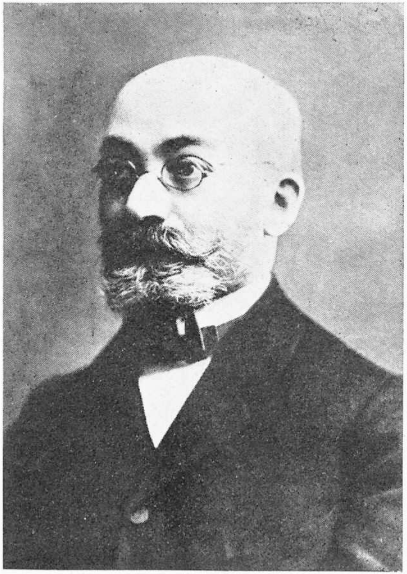
SABATO, 8 AŬGUSTO 1931

10·00 h. Ferma Kongresa Kunsido.

Rezolucioj, Proponoj, Sugestoj.

★

★ ★



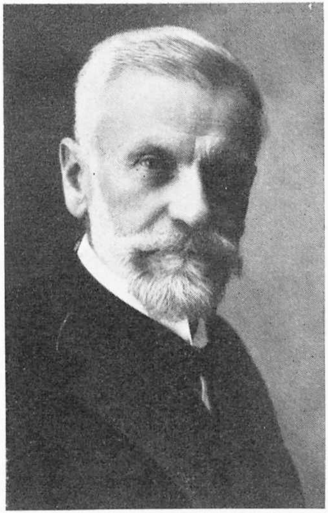
Fot. Stan Mucha.

Dro L. L. Zamenhof, aŭtoro de esperanto.

ASOCIO DE ESPERANTISTOJ EN POLLANDO
GRUPO EN KRAKOVO

LOKA KONGRESA KOMITATO

Inĝ. Kostecki Edward
vicprezidanto.



Prof. Dro Bujwid Odo
prezidanto.

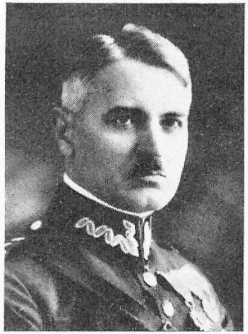
Inĝ. Tor Eugenjusz
vicprezidanto.

Stanisław Rudnicki
organiza sekretario.
Fot. Z. Garzyński.

Prof. Hodakowski Tadeusz
ĝenerala sekretario.
Fot. Z. Garzyński

Alfus Józef, kasisto.

Inĝ. Sowiński Jerzy
sekciestro de distraĵoj.



Prof. Biliński Tadeusz
propaganda sekciestro.

Dro Piotrowski Tadeusz
sekciestro de ekskursoj.
Fot. Z. Garzyński.

Dro Dreher Leopold
sekciestro de kursoj.

ASOCIO DE ESPERANTISTOJ EN POLLANDO
GRUPO EN KRAKOVO

Neubergowa Julja
sekciestrino de loĝejoj.
Fot. Z. Garzyński.

LA ESPERO.

(Himno esperantista).

En la mondon venis nova sento,
Tra la mondo iras forta voko, —
Per flugiloj de facila vento
Nun de loko flugu ĝi al loko.

Ne al glavo sangon soifanta
Ĝi la homan tiras familion:
Al la mond' eterne militanta
Ĝi promesas sanktan harmonion.

Sub la sankta signo de l' espero
Kolektiĝas pacaj batalantoj,
Kaj rapide kreskas la afero
Per laboro de la esperantoj.

Forte staras muroj de miljaroj
Inter la popoloj dividitaj;
Sed dissaltos la obstinaj baroj,
Per la sankta amo disbatitaj.

Sur neŭtrala lingva fundamento,
Komprenante unu la alian,
La popoloj faros en konsento
Unu grandan rondon familian.

Nia diligenta kolegaro
En laboro paca ne laciĝos,
Ĝis la bela sonĝo de l' homaro
Por eterna ben' efektiviĝos.

L. L. Zamenhof.

NECESAJ SCIIGOJ KAJ KLARIGOJ:

Ni petas la kongresanojn atente tralegi tiujn ĉi klarigojn, por eviti nenecesan okupon de la deĵorantoj en la Akceptejo.

POŜTOFICEJO: En la Akceptejo funkcias poŝtoficejo kun oficistoj sciantaj Esperanton. La oficheroj estas inter la 8—12 h. kaj 14—20 h.

Ĉe la giĉeto oni povas aĉeti poŝtmarkojn, ricevi la alvenintan poŝton, ekspedi siajn rekomenditajn sendaĵojn, transpagi monon, sendi telegramojn kaj ankaŭ paroli telefone kun enkaj eksterlando. Estas tre konsilinde uzi la poŝtóficejon en la Akceptejo, ĉar ĉiuj sendaĵoj ricevos specialan stampon „XXIII Universala Kongreso de Esperanto en Kraków", dume enpoŝtigitaj aliloke ne ricevas tiun ĉi stampaĵon.

TARIFO POR POŜTKARTOJ: Afranko de poŝtkartoj enlande kostas 15 groŝojn, al Aŭstrio, Ĉeĥoslovakujo, Hungarujo kaj Rumanujo — 30 groŝojn, al ĉiuj aliaj landoj 35 groŝojn.

TARIFO POR LETEROJ: enlande — 25 groŝojn, al Aŭstrio, Ĉeĥoslovakujo, Hungarujo, Rumanujo 50 gr. — al ceteraj landoj 60 gr.

TARIFO POR PRESAĴOJ: enlande ĝis 25 gramoj — 5 groŝojn, ĝis 50 gramoj — 10 gr. ĝis 100 gramoj — 15 gr. k. t. p. Eksterlande por 50 gramoj — 10 gr., pluaj 50 gramoj po 10 gr.

TARIFO POR PAKAĴOJ: Speciala tarifo por ĉiu lando. Ĉiu pakaĵo devas esti lakita.

REKOMENDO: enlande krom normala afranko 50 gr., eksterlande krom normala tarifo 60 gr.

TELEGRAMOJ KAJ TELEFONOJ: Pri tiuj donos informon poŝtoficisto.

EJOJ: Akceptejo troviĝas en Komerca Akademio, str. Straszewskiego. Malfermo, kongresaj laborkunsidoj kaj ferma kunsido okazos en Katolika Domo, str. Straszewskiego. Somera Universitato okazos en Universitato, str. Straszewskiego.

FAKAJ KUNVENOJ: Okazos en Komerca Akademio, Universitato kaj Industria Muzeo,

NECESAJ SCIIGOJ KAJ KLARIGOJ:

str. Smoleńsk 9. Ĉiu faka kunveno havos sian difinitan ĉambron kaj fiksitan horon. Eventuala ŝanĝo estas ebla nur post interkompreniĝo kun la sekretario.

EKSKURSOJ: Pri dum- kaj postkongresaj ekskursoj vidu paĝon 25—34. Pri neoficialaj ekskursoj kaj vizitado de la urbo informos en la Akceptejo specialaj deĵorantoj.

MONŜANĜEJO funkcias en la Akceptejo ĉiutage dum la daŭro de la Kongreso de 8—13 h. kaj de 15—18 h. posttagmeze.

MANĜADO en Kraków ne estas multekosta kaj ĝia prezo dependas de la postuloj. Adresojn de restoracioj vi trovos en la anonca parto de la Kongresa libro.

TRAMO: En la urbo funkcias regule 6 linioj. Ĉiu tramveturilo havas ciferon de la linio kaj krome tabulon indikantan komencan kaj finan punkton de la linio. Tramvoja trafiko komenciĝas je la 6 h. matene, escepte de linio 4, kiu komencas je 13 h. posttagmeze cirkuli. Al la Akceptejo kaj ĉiuj aliaj ejoj estas plej oportune veturi per linio 5 kaj 6. Elvagoniĝi oni devas ĉe angulo de stratoj Zwierzyniecka kaj Straszewskiego vid-al-vide Kongresejon (Katolika Domo). Cetere ĉiujn informojn donos la tramistoj, kiuj lernis Esperanton.

Ĉiuj kongresanoj povas aĉeti specialan karton, rajtigantan la uzon de tramveturilo dum daŭro de la Kongresa semajno. La karto kostas 3 zł. kaj estas aĉetebla en la Akceptejo.

GRAVA! Ĉiu kongresano devas laŭ la leĝo esti registrita en urba registroficejo. Por faciligi la registradon prizorgos ĝin la Kongresa oficejo por kongresanoj loĝantaj en privatoj domoj, tial bonvolu turni vin al la oficantaj deĵorantoj, alportante viajn personajn dokumentojn, t. e. pasporton aŭ alian legitimilon.

Ni atentigas, ke ĉiuj kunsidoj kaj aranĝoj okazos precize je definita horo, tial ne malfruiĝu!

POLA VOJAĜOFICEJO „ORBIS“

OFICIALA VOJAĜOFICEJO DE XXIII-a UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO EN KRAKÓW 1-a—8-a AŬGUSTO 1931 JARO.

VENDAS FERVOJBILETOJN en- kaj eksterlandajn kun dumonata valideco,
» » » » » » » « « » » » » ŝipkartojn ktp. « « « « « « « « « « « «

» » ORGANIZAS EKSKURSOJN turistajn dum kaj post la Kongreso. « «

PRIZORGAS PASPORTOJN, VIZOJN, asekuron de vojaĝantoj kaj aĵoj ktp.

POSEDAS proprajn filiojn kaj agentejojn en ĉiuj pli gravaj urboj de Pollando

MEMBRO DE INTERNACIA UNUIĜO DE VOJAĜOFICEJOJ „AGOT“
ADRESO de la filio en Kraków: Rynek Główny (Ĉefplaco) 33, tel. 110-40.

» » » » » » » » » » » » » ATENTU: « « « « « « « « « « « « «

DUM LA KONGRESO liveras P. V. O. „Orbis“ EKSTERLANDAJN BILETOJN laŭ antaŭa mendo sur specialaj mendiloj (en la Akceptejo), » » tiel ke la Kongresanoj evitas longan atendadon por ricevi bileton. « «

EKSKURSOJ.

La ekskursoj okazos dum kaj post la Kongreso.

A) Dumkongresaj ekskursoj iras al: 1) Wieliczka, 2) Bielany kaj Tyniec, 3) Ojców. « « «

B) Postkongresaj ekskursoj estos direktataj al: 1) Tatroj kaj Pieniny, 2) Borysław kaj Lwów, 3) Katowice kaj Supra Silezio, 4) Warszawa, 5) Poznań kaj Gdynia, 6) Warszawa kaj Białystok, 7) Warszawa, Poznań kaj Gdynia, 8) Warszawa, Białystok kaj Wilno. « « «

Ekskursoj dum la Kongreso okazos al Wieliczka kaj Ojców en la tagoj fiksitaj en la programo. La aliaj okazos depende de la nombro de partoprenantoj. La aliĝo devas okazi plej malfrue antaŭlastan tagon ĝis 12 h. tagmeze. « « « « « « « « « « « « « « « « « «

Ekskursoj post la Kongreso forveturos la 8-an de aŭgusto kaj aliĝoj estas akceptataj 2 tagojn antaŭ la forveturo. «

Aliĝojn akceptas Kongresa Oficejo. «

Ĉe la aliĝo oni devas pagi plenan prezon de la ekskurso. « « « « « « « « « « « « « «

La aliĝanto ricevas post la pago specialan karton, kiu rajtigas al partopreno en ĉiuj aranĝoj.

Ĉiu partoprenanto ricevas detalan laŭhoran programon. « « « « « « « « « « « « « « « «

Ĉiuj ekskursoj okazas nur, se aliĝos almenaŭ 12 personoj. La prezoj validas nur por tiuj kongresanoj, kiuj ricevas 50% fervojan rabaton. « « « « « « « « « « « « « « « « « « «

Partoprenanto sen tia rajtigilo devas alpagi la diferencon. Se la ekskurso ne okazos, la pagintoj rericevas sian monon. La aliĝinto, kiu retiras sian aliĝon, rericevas la monon post depreno de 10% de la ekskursa prezo. «

DUMKONGRESAJ EKSKURSOJ.

1. EKSKURSO AL WIELICZKA.

La ekskurso okazas vendrede la 7-an de aŭgusto.

Programo:

13·00 h.	renkontiĝo en la stacidomo
13·40 h.	forveturo al Wieliczka per vagonaro
14·30 h.	alveno al Wieliczka
14·45 h.	vizitado de la salminejo
17·30 h.	forlaso de la minejo
18·25 h.	forveturo al Kraków
19·00 h.	alveno al Kraków kaj fino de la ekskurso

Prezo de la ekskurso: Zł. 5·—. Ĝi entenas fervojan vojaĝon tien kaj reen, vizitadon de la minejo, gvidadon.

Aliĝoj estas akceptataj ĝis 11 h. antaŭtagmeze la 7-an de aŭgusto. La pago devas okazi samtempe kun la aliĝo.

2. EKSKURSO AL BIELANY KAJ TYNIEC.

La ekskurso okazos marde, la 4-an de aŭgusto per vaporŝipo.

Programo:

14·30 h.	kolektiĝo sur Placo Groble apud Vistulo
15·00 h.	forveturo per vaporŝipo
15·40 h.	alveno al Bielany
16·40 h.	post vizitado de Bielany forveturo al Tyniec, dum la vojaĝo manĝo sur la ŝipo
17·20 h.	alveno al Tyniec

DUMKONGRESAJ EKSKURSOJ.

18·40 h. post vizitado de ruinoj en Tyniec kaj Grodzisk reveno al Kraków

19·30 h. alveno al Kraków kaj fino de ekskurso « « « « « « « « « «

Prezo de la ekskurso Zł. 8·—. Ĝi entenas: veturon per la vaporŝipo tien kaj reen, vizitadon de Bielany, Tyniec kaj Grodzisk, gvidadon kaj manĝon. La ekskurso okazos nur, se aliĝos 70 personoj. Se estos malalta stato de Vistulo, la ekskurso estos revokita 2 tagojn pli frue. «

Aliĝojn oni akceptas ĝis 18 h. vespere de la 3-a de aŭgusto ĉe samtempa pago de la prezo.

MONDA ORGANIZAĴO DE VOJAĜOJ

WAGON — LITS — COOK

KRAKÓW

STRATO SŁAWKOWSKA 12

« « « « « « TEL. 166-11 » » » » » »

WARSZAWA

HOTEL BRISTOL — KRAKOWSKIE PRZEDMIEŚCIE 42/4, TEL. 548-20

Vendado de en- kaj eksterlandaj fervojaj biletoj de I, II, III klasoj je » » » » » » » » » » » » nominalaj prezoj. « « « « « « « « « « « «
Ŝip-, flug- kaj aŭto-biletoj je nominalaj prezoj. Ŝanĝo de valutoj kaj vendado de vojaĝĉekoj. Ni petas turni sin al ĉiuj niaj agentejoj pri senpagaj informoj » » » » » » » » » » » » en turismaj aferoj. « « « « « « « « « « « «

POSTKONGRESAJ EKSKURSOJ.

1) 2-TAGA EKSKURSO AL TATRY KAJ PIENINY.

La ekskurso forveturas dimanĉe, la 9-an de aŭgusto je 8·15 h. matene. « « « « « « « «

Programo:

I. tago:
- 7·50 h. kolektiĝo de la partoprenantoj en la stacidomo.
- 8·15 h. forveturo per rapida vagonaro al Zakopane. «
- 12·15 h. alveno al Zakopane. «
- 15·00 h. post loĝigo kaj tagmanĝo forveturo per aŭtobusoj al Morskie Oko, kie, post vizitado, manĝo.
- 19·30 h. reveno al Zakopane. «
- 20·30 h. vespermanĝo en hotelo, poste laŭvole. « « « «

II. tago:
- 8·30 h. post matenmanĝo forveturo al Czorsztyn, kie veturo en boatoj sur Dunajec al Szczawnica, kie tagmanĝo. « « « «
- 17·00 h. forveturo el Szczawnica per aŭtobusoj al Zakopane kaj fino de la ekskurso. « « « « « « «

Prezo de la ekskurso: Zł. 100 (en 2-a klaso), (Zł. 95 en 3-a klaso). « « « « « « « « « »
Aliĝojn oni akceptas ĝis 18 h. vespere la 7-an de aŭgusto ĉe samtempa pago de la prezo.
La ekskuros entenas: plenan vivtenadon dum daŭro de ekskurso (3-foje tage) loĝejon en bona hotelo, vojaĝon per fervojo, aŭtobusoj, k. t. p. gvidadon kaj klarigadon, servadon, imposton, trinkmonon k. t. p. » «
Transporto de la aĵoj devus okazi je kosto de la partoprenantoj. « « « « « « « « « « «
Tiu ĉi ekskurso estas tre konsilinda, ĉar ĝi ebligos ekkonon de altmontara beleco de Tatroj, kies plej vidinda punkto estas lago Morskie Oko inter abruptaj rokoj. Veturo per boato sur Dunajec apartenas al unika en Eŭropo turista ekskurso. « « « « « « « « « « « «

2) 2-TAGA EKSKURSO AL LWÓW, TRUSKAWIEC KAJ BORYSŁAW. « « « « « «

La ekskurso okazas la 9-an de aŭgusto je la 1·45 horo. « « « « « « « « « « « « « «

Programo:

I. tago: 1·00 h. kolektiĝo en la stacidomo. « « « « « « «

1·45 h. forveturo per rapida vagonaro al Lwów. « « «

7·40 h. alveno al Lwów, lokiĝo en hotelo, matemanĝo kaj tuttaga vizitado de la urbo. Nokto en Lwów. « « « « « « «

II. tago: 8·20 h. post matenmanĝo en hotelo forvojaĝo per vagonaro al Truskawiec.

11·02 h. vizitado de la kuracloko, poste tagmanĝo en restoracio. « « « « « «

15·00 h. forveturo per aŭtobusoj al Borysław kaj Petrola Teritorio kun vizitado de petrolaj minejoj, poste reveno al Truskawiec. « « « « « « « «

19·05 h forvojaĝo per vagonaro al Lwów. « « « « « «

22·50 h. alveno al Lwów kaj fino de la ekskurso. « « «

Prezo de la ekskurso: Zł. 98 (II. klaso). Zł. 85 (III. klaso). « « « « « « « « « « « « « «
Aliĝojn oni akceptas ĝis 18 h. vespere de la 7-a de aŭgusto ĉe samtempa pago de la prezo.
La ekskurso entenas: plenan vivtenadon en la daŭro de la ekskurso (3-foje tage), loĝejon en bona hotelo, vojaĝon per fervojo, aŭtobusoj k. t. p. gvidadon kaj klarigadon, servadon, imposton, trinkmonon k. t. p. «
Transporto de la aĵoj okazas je la kosto de la partoprenantoj. « « « « « « « « « « « «
La ekskurso konigas unu el plej vidindaj urboj en Pollando, Lwów, poste oni ekkonos unu el polaj kuraclokoj Truskawiec kaj fine la centron de la pola petrola industrio Borysław.

POSTKONGRESAJ EKSKURSOJ.

3) 1-TAGA EKSKURSO AL KATOWICE KAJ SUPRA SILEZIO.

La ekskurso forveturas dimanĉe, la 9-an de aŭgusto je 7·45 h. matene. « « « « « « «

Programo:

7·25 h. kolektiĝo en la stacidomo « «

7·45 h. forveturo al Katowice « « « «

9·45 h. alveno al Katowice kaj post matenmanĝo vizitado de la urbo kaj industriaj institucioj « « « « «

13·12 h forveturo al Królewska Huta, tagmanĝo, vizitado kaj poste vespermanĝo « « « « « « « « « «

22·09 h forveturo al Kraków « « « « «

22·25 h alveno al Kraków kaj fino de la ekskurso « « « « « « « « « «

Prezo de la ekskurso: Zł 15·50 (II klaso), Zł 14·— (III klaso) « « « « « « « « « « «
Aliĝojn oni akceptos ĝis 18 h vespere de la 7-a de aŭgusto kun samtempa pago de la prezo.
La ekskurso entenas: plenan vivtenadon en la daŭro de la ekskurso (3-foje tage), vojaĝon laŭprograman, gvidadon kaj klarigadon, servadon, imposton, trinkmonon ktp. « « « « « «
Transporto de la aĵoj devas okazi je kosto de la partoprenantoj. « « « « « « « « « « «
La ekskurso celas konigi al la samideanaro la plej industrian parton de Pollando. « « « «

4) A. EKSKURSO AL WARSZAWA.

La ekskurso forveturas sabate la 8-an de aŭgusto je 14,35 h. posttagmeze « « « « « « «

Programo:

I. tago: 14·00 h. kolektiĝo en la stacidomo. « « « « « « «
14·35 h. forveturo. « « « « «
20·50 h. alveno al Warszawa, loĝigo kaj vespermanĝo.

II. tago: 8·30 h. matenmanĝo, partopreno en la soleno ĉe la tombo de la Majstro kaj aliaj aranĝoj. « «

13,30 h. Tagmanĝo en hotelo, poste vizitado per aŭtobusoj. Vespere fino de la ekskurso. « « « « « « « «

Prezo de la ekskurso zł 64·— (II. kl.), zł 59·— (III. kl.) « « « « « « « « « « « « « «

Aliĝojn oni akceptas ĝis 18 a h. vespere de la 7-a de aŭgusto kun samtempa pago de la prezo. «

4) 3½ TAGA EKSKURSO AL WARSZAWA.

La ekskurso forveturas sabate, la 8 an de aŭgusto je 14·35 h. « « « « « « « « « « « «

Programo:

I. tago: 14·00 h. kolektiĝo en la stacidomo. « « « « « « «
14·35 h. forveturo. « « « « «
20·50 h. alveno al Warszawa, loĝigo kaj vespermanĝo

II. tago: 8·30 h. matenmanĝo, partopreno en la soleno sur la tombo de la Majstro kaj aliaj aranĝoj. « «
14·00 h. tagmanĝo en hotelo, libera posttagmezo. «
20·00 h. vespermanĝo en hotelo

III. tago: 8·30 h. matenmanĝo, vizitado de la urbo. « « « « «
14·00 h. tagmanĝo, vizitado. «
19·00 h. vespermanĝo. « « « «

IV. tago: 10·00 h. matenmanĝo, ekskurso per aŭtobusoj al Wilanów. « « « « « « «
15·00 h. reveno, tagmanĝo, vizitado de la urbo. Vespere fino de la ekskurso. « « « « « «

Prezo de la ekskurso: zł 4·— (II. kl.), zł 125·— (III. kl.) « « « « « « « « « « « « « «

Aliĝojn oni akceptas ĝis la 18-a horo vespere de la 7-a de aŭgusto kun samtempa pago de la prezo. «

POSTKONGRESAJ EKSKURSOJ.

5) 3-TAGA EKSKURSO AL POZNAŃ KAJ GDYNIA.

La ekskurso forveturas sabate, la 8 an de aŭgusto je 23·10 h. » » « « « « « « « « « «

Programo:

I. tago:	22·40 h.	kolektiĝo en la staci-domo « « « « « « « «
	23·10 h.	forveturo « « « « « «
	7·02 h.	alveno al Poznań, loĝigo kaj matenmanĝo « « «
	10·00 h.	vizitado de la urbo «
	13·30 h.	tagmanĝo « « « « « «
	15·00 h.	ekskurso per aŭtobusoj al Kórnik, vizitado de la palaco kaj biblioteko «
	20·00 h.	reveno al Poznań, vespermanĝo» « « « « «
II. tago:	9·00 h.	matenmanĝo, vizitado de la urbo « « « « «
	13·00 h.	tagmanĝo, vizitado de la zoologia ĝardeno «
	20·00 h.	vespermanĝo « « « «
III. tago:	4·25 h.	forveturo al Gdynia «
	8·00 h.	matenmanĝo en la vagonaro « « « « « « «
	10·41 h.	alveno al Gdynia « « vizitado de la urbo kaj haveno « « « « « « «
	13·00 h.	tagmanĝo, ekskurso al Kamienna Góra, bano en la maro « « « « «
	20·00 h.	vespermanĝo kaj fino de la ekskurso « « «

Prezo de la ekskurso: Zł 142·00 (II klaso), Zł 124·00 (III klaso) « « « « « « « « « « « «
Aliĝojn oni akceptas 18 h vespere de la 7-a de aŭgusto kun samtempa enpago de la prezo.
La ekskurso entenas: plenan vivtenadon dum daŭro de la ekskurso (3-foje tage), hotelon, vojaĝon laŭprograman (fervojo, aŭtobusoj ktp.) enirpagon al muzeoj, gvidadon kaj klarigadon, servadon, imposton trinkmonon ktp. «
La ekskurso ebligas la ekkonon de la okcidenta parto de Pollando. Poznań posedas muzeojn, bibliotekon de Raczyński, plej belan en Pollando urbodomon, vidindajn preĝejojn ktp. Gdynia estas plej nova haveno en la mondo, kiu estas konstruita en daŭro de kelkaj jaroj kaj posedas plej modernajn teknikajn aranĝojn. Samtempe la ekskurso celas konigi plej proksimajn marajn kuraclokojn ĉe la balta maro. «

POSTKONGRESAJ EKSKURSOJ.

6. ½-TAGA EKSKURSO AL WARSZAWA, BIAŁYSTOK KAJ PUSZCZA BIAŁOWIESKA.

La ekskurso forveturas sabate, la 8-an de aŭgusto je 14·35 h. posttagmeze. « « « « « «

Programo:

I., II., III., kaj IV. tagoj la sama programo kiel ĉe la antaŭa ekskurso. « « « « « « « «

V. tago:
- 8·20 h. matenmanĝo, forveturo al Białystok. « « «
- 12·40 h. alveno, loĝigo. « « «
- 13·30 h. partopreno en la oficiala programo. « « «
- 16·00 h. vizitado de la urbo.
- 20·00 h. vespermanĝo. « « «

VI. tago:
- 8·00 h. matenmanĝo, forveturo per aŭtobusoj al Białowieża. « « « « «
- 14·00 h. tagmanĝo en Hajnówka. « « « « « «
- 16·00 h. reveno al Białystok, kaj fino de la ekskurso.

Prezo de la ekskurso: zł. 225 (II. klaso), zł. 205 (III. klaso). « « « « « « « « « « « «

7. 5½ TAGA EKSKURSO AL WARSZAWA, POZNAŃ KAJ GDYNIA.

La ekskurso forveturas sabate, la 8 an de aŭgusto je 14·35 h. posttagmeze. « « « « « «

Programo:

I, II, III, tagoj: la sama programo kiel ĉe la aliaj ekskursoj al Warszawa. « « « « « « «

IV. tago:
- 10·00 h. post matenmanĝo forveturo per aŭtobusoj al Wilanów, kie vizitado de la palaco. «
- 15·00 h. reveno, tagmanĝo, vizitado de la urbo. «
- 17·25 h. forveturo al Poznań.
- 22·39 h. alveno, loĝigo en hotelo kaj vespermanĝo.

V. tago:
- 8·30 h. matenmanĝo, vizitado de Poznań. « « « «

ASOCIO DE ESPERANTISTOJ EN HOLLANDO
GRUPO EN KRAKOVO

POSTKONGRESAJ EKSKURSOJ.

VI. tago: 4·25 h. forveturo al Gdynia.

10·41 h. post matenmanĝo en vagonaro alveno al Gdynia, vizitado de la urbo kaj haveno. « «

14·00 h. vizitado, vespermanĝo kaj fino de la ekskurso

15·00 h. tagmanĝo, vizitado de zoologia ĝardeno. « «

20·00 h. reveno al hotelo, vespermanĝo. « « « « «

Prezo de la ekskurso: zł 238·— (II. klaso), zł 218·— (III. klaso). « « « « « « « « « « «

8. 6½-TAGA EKSKURSO AL WARSZAWA, BIAŁYSTOK, PUSZCZA BIAŁOWIESKA KAJ WILNO. «

Programo:

I., II., III., IV., V., VI., tagoj la sama programo kie de la ekskurso B. 6. « « « « « « «

VII. tago: 3·45 h. forveturo per rapida vagonaro al Wilno. « « « « « «

8·00 h. alveno al Wilno. « «

9·00 h. post matenmanĝo vizitado de la urbo. «

13·00 h. tagmanĝo, vizitado. «

20·00 h. vespermanĝo kaj fino de la ekskurso. « « «

Prezo de la ekskurso zł. 250 (II. klaso), zł. 225 (III. klaso). « « « « « « « « « « « « « «

★ ★ ★

KLARIGOJ PRI POLA FONETIKO.

LA POLA ALFABETO KONSISTAS EL SEKVANTAJ LITEROJ:

a, ą, b, c, cz, ć, d, dz, dź, dż, e, ę, f, g, h, ch, i, j, k, l, ł, m, n, ń, o, ó, p, r, rz, s, sz, ś, t, u, w, y, z, ź, ż.

ELPAROLADO.

Polaj sonoj	Klarigoj	Polaj sonoj	Klarigoj
ą	naza sono: precize kiel la franca ,.on".	ń	precize kiel la franca „gn"
ć	proksimume kiel en Esp. „cj"	ó	kiel en Esp. „u"
ch	kiel en Esp. „ĥ"	rz	kiel en Esp. „ĵ"
cz	kiel en Esp. „ĉ"	ś	proksimume kiel en Esp. „sj"
drz	kiel en Esp „ĝ"	sz	kiel en Esp. „ŝ"
dź	proksimume kiel „dzj"	trz	proksimume „tŝ"
dż	kiel en Esp. „ĝ"	w	kiel en Esp. „v"
ę	naza sono: precize kiel la franca „in"	ź	proksimume „zj"
i[1])	inter konsonanto kaj vokalo kiel „j"	ż	kiel en Esp. „ĵ"
ł	kiel la sono „l" en la angla „all"	y[2])	proksimume kiel la latina „y".

[1]) ekz. „miasto" elp. kiel „mjasto", „wiecha" kiel „vjeĥa". « « « « « « « « « « « « « «

[2]) neniam kiel „i". Inter konsonanto kaj vokalo kiel „j"; ekz. kiel „Kalvarja". « « « « « «

BIBLIOTEKA UNIWERSYTECKA KUL

PORTU NUR LA ŜUOJN

Del-Ka

LA MONDFAMA MARKO

MALKARAJ
LONGDAŬRAJ
OPORTUNAJ

RICEVEBLAJ EN ĈIUJ FILIOJ:

KRAKÓW, KRAKÓW=PODGÓRZE, BIELSKO, KATOWICE, KRÓL.=HUTA, TARNÓW, PRZEMYŚL, LWÓW, KOŁOMYJA, STANISŁAWÓW, DROHOBYCZ, BORYSŁAW K. T. P.

MANTELOJ POR SINJORINOJ SINJOROJ

GANTOJ EN ĈIUJ SPECOJ—ĈIUJ KVALITOJ

A. BROSS KRAKÓW, FLORJAŃSKA 44

ANGULDOMO APUD FLORIANA PORDEGO

5% POR PARTOPRENANTOJ DE LA KONGRESO RABATO DE LA FIKSAJ PREZOJ.

ALBUMOJ

KUN KRAKOVAJ VIDAĴOJ KAJ DIVERSAJ MEMORAĴOJ DE KRAKÓW

ESTAS RICEVEBLAJ EN FIRMO

Z. ZIEMBICKI

KRAKÓW, PL. MARJACKI 2

kontraŭ la Preĝejo de S-ta Mario.

RESTORACIO

DE KAROL NIEDZIAŁEK

KRAKÓW

STR. FLORJAŃSKA 19

REKOMENDAS

MATEN-, TAG- KAJ VESPERMANĜOJN POR ESPERANTISTOJ.

PERFEKTA KUIREJO! PREZOJ MODERAJ!

Domo de Modoj por Sinjoroj

I. GOLDMAN

Kraków, strato Stradom 18.

Rekomendas:

Riĉan elekton en tolaĵoj, kravatoj » kaj ĉapeloj je malaltaj prezoj «

Por Kongresanoj rabato.

Restoracio kaj bufedo

A. HAWEŁKA

pos. Józef Lubelski

Kraków, Ĉefplaco, linio C-D.

Rekomendas konatajn pro sia boneco manĝaĵojn kaj unuarangan kuirejon. Por fremduloj vizitinda salono de Tetmajer. Por akceptoj apartaj ĉambroj.

SUKERAĴEJO KAJ KAFEJO

DE JAN

NOWOROLSKI

KRAKÓW

DRAPHALO N-ro 2—5.

KONTRAŬ LA MONUMENTO DE MICKIEWICZ.

Edward Łodziński

MAGAZENO DE NOVAĴOJ POR SINJORINOJ KAJ SINJOROJ

Kraków

Rynek N-ro 47, linio A-B

» » angulo de str. Florjańska. « «

RIĈE PROVIZITA MAGAZENO DE NOVAĴOJ

SKÓRCZEWSKI & POLAKIEWICZ

KRAKÓW, STR. FLORJAŃSKA 13, TEL. 146-50

REKOMENDAS

BLANKAJN KAJ KOLORAJN ĈEMIZOJN POR SINJOROJ, VOJAĜARTIKLOJN, PLUVOMBRELOJN, ĈAPELOJN KTP. PREZOJ FIKSAJ, PLEJEBLE MALALTAJ.

SUKERAĴEJO LVOVA

(CUKIERNIA LWOWSKA)

ANTAŬE MICHALIK

EJO DE »VERDA BALONETO«

VIZITINDA

KRAKÓW, STRATO FLORJAŃSKA 45.

ARTAJN MEMORAĴOJN

ALBUMOJN KAJ KARTOJN KUN VIDAĴOJ DE KRAKOVO, TATROJ, PIENINY, WIELICZKA ktp. KUN ESPERANTA TEKSTO REKOMENDAS

ELDONEJO DE SALONO DE POLAJ PENTRISTOJ

KRAKÓW, STRATO FLORJAŃSKA 37.

VENDADO DUM LA KONGRESO EN LA AKCEPTEJO.

E. CZAPLIŃSKI

KRAKÓW, SZEWSKA 2.

MAGAZENO DE PAPERO, ALBUMOJ KAJ KRAKOVAJ POŜTKARTOJ.

POR KONGRESANOJ 10%-A RABATO.

ŜTRUMPOJ SILKAJ

UNUARANGAJ ZŁ. 4·50

DUONŜTRUMPOJ VIRAJ

FIL' D'ECOSSE ZŁ. 1·80

BANKOSTUMOJ

LAŬ JANTZEN ZŁ. 8.30—9·30

H. LICHTIG

GRODZKA 71 SZEWSKA 7

KOMPANIO
KOMERCA
REIM
K. K. L. R.
KRAKÓW,
ĈEFPLACO 37.
MAGAZENO KUN
TOALETAJ ARTIKLOJ,
PARFUMOJ KAJ ĈIUJ
SPORTAJ ILOJ.

PUPOJN POPOLAJN
LUDAĴOJN KAJ MEMORAĴOJN
EL KRAKÓW
REKOMENDAS JE PREZOJ MALALTIGITAJ POR KONGRESANOJ
JÓZEF KUPFER
FABRIKO DE PUPOJ
KRAKÓW, WOLSKA 1
VID-AL-VIDE UNIVERSITATON.

„KAMERA“
FOTOGRAFAJ APARATOJ
KAJ ARTIKLOJ
STR. SZEWSKA 27
TELEFONO 122-98.
ĈIUJN AMATORAJN LABOROJN
ONI FARAS LA SAMAN TAGON.

BAZARO DE POPOLAJ PRODUKTOJ

KRAKOVAJ VESTAĴOJ, POPOLAJ PELTOJ, SKULPTAĴOJ EL ZAKOPANE KAJ MEMORAĴOJ DE KRAKÓW AĈETEBLAJ

ĈE

MARJA WOJTYGOWA

KRAKÓW, STR. FLORJAŃSKA 21

DUM LA KONGRESO VENDADO EN LA AKCEPTEJO.

JÓZEF KAJ SALO

EMMER

STR. FLORJAŃSKA 43.

Rekomendas al Kongresanoj je konkurencaj prezoj virajn kaj vi- :-: rinajn vestaĵojn kaj ŝuojn. :-:

KAFEJO TEATRA

(KAWIARNIA TEATRALNA)

TEL. 107-47, vid-al-vide Urban Teatron

Dancoj.

Unuarangaj kabaredistoj.

Malfermita la tutan nokton.

Prezoj por Kongresanoj mal-altigitaj.

D. BÈZE

MAGAZENO DE MEMORAĴOJ KAJ ALBUMOJ

ĈEFPLACO, DRAPHALO.

RESTORACIO
KAJ KAFEJO

„ZAKOPANE“

REKOMENDAS
MATEN- TAG- KAJ
VESPERMANĜOJN.
VESPERE KONCERTO DE MUZIKO.

KARTOJ KUN VIDAĴOJ DE KRAKÓW,
KIUJN VI AĈETIS EN FIRMO

J. I. FISCHER

KRAKÓW, ĈEFPLACO
LINIO A—B

FOND. EN LA JARO 1799.
ESTAS AĈETITAJ EN PLEJ MALNOVA MAGAZENO
DE PAPERO EN KRAKÓW.

WALERJAN BRACHEL

ANTAŬE J. BIALIK

FABRIKO DE VIANDOPRODUKTOJ

KRAKÓW, STR. FLORJAŃSKA 51. TEL. 105-02.

REKOMENDAS SIAJN ĈIUTAGE FREŜAJN VIANDOPRODUKTOJN.

KAFEJO-RESTORACIO-BUFEDO-DANCSALONO

„ESPLANADE"

KRAKÓW, STRATO PODWALE 7.

KONCERTO ĈIUTAGE ĜIS 12 H. NOKTE. — BUFEDO DANCSALONO KUN PROGRAMO DE 10-A H. ĜIS FERMO.

SUKERAĴEJO
„TATRZAŃSKA“
STR. SZEWSKA 24
RENKONTEJO
POR
ESPERANTISTOJ.

D. SCHREIBER
KRAKÓW,
STRATO FLORJAŃSKA 32
SILKOJ
LANOJ
ĈAPELOJ
EN PLEJ GRANDA ELEKTO.

MAGAZENO VARSOVIA
(SKŁAD WARSZAWSKI)
DE APARATOJ KAJ FOTOGRAFAJ AKCESORAĴOJ
KRAKÓW, STR. SZEWSKA 2, TEL. 114-28
REKOMENDAS
ĈIUJN ARTIKLOJN KAJ LABOROJN FOTOGRAFAJN.

EN ĈIUJ LINGVOJ GAZETOJN, LIBROJN, GVIDLIBROJN KAJ GEOGRAFIAJN KARTOJN
REKOMENDAS
„RUCH“
KRAKÓW,
STR. SZCZEPAŃSKA 9.

B. N. SPIRA
KRAKÓW,
STR. FLORJAŃSKA 12
PLEJ GRANDA ELEKTO DE GALANTERIE-MODAJ VAROJ POR SINJORINOJ KAJ SINJOROJ.
KONKURENCAJ PREZOJ.

BUFEDO-RESTORACIO
SUB »ANĜELETOJ«
ZDZISŁAW BOGDANI
KRAKÓW, STR. SZEWSKA 14
TEL. 137-55.
RENDEVUO DE AMATOROJ DE BONA KUIREJO KAJ BUFEDO.
MALFERMITA ĜIS LA 1-a h. NOKTE.

VENDEJO DE FOTOGRAFILOJ
FOTO-REKORD
KRAKÓW, STR. TOMASZA 24
rekomendas
aparatojn, kliŝojn, paperojn kaj ĉiuspecajn fotoakcesoraĵojn je fabrikaj prezoj. Amatorajn laborojn ni plenumas je malaltaj prezoj en 24 horoj. Ni akceptas aparatojn por revizio kaj riparo. Mallumejo por amatoroj senpage.

ALBUMOJ
POŜTKARTOJ
KAJ
GVIDLIBROJ
TRA KRAKÓW
EN LINGVOJ
ANGLA, FRANCA, GERMANA
ĈE
GEBETHNER KAJ WOLFF
KRAKÓW, ĈEFPLACO 23.

HOTELO
VARSOVIA
(HOTEL WARSZAWSKI)
KRAKÓW, STR. PAWIA 6.
TELEF. 106-23.
Komfortaj ĉambroj de zł. 5·—
:-: Proksime de la stacidomo. :-:

RESTORACIO
„STARY TEATR"
(„MALNOVA TEATRO")
KOMPANIO K. L. R.
KRAKÓW, JAGIELLOŃSKA 1
TELEF. N-RO 114-02.
Rekomendas tagmanĝojn à la carte kaj menuojn po zlotoj 4·50 de 12 h. ĝis 17 h.
ĈAMBROJ LAŬSTILE MEBLITAJ.
MALFERMITA ĜIS 2-a H. NOKTE.

GESAMIDEANOJ!

Ni varme rekomendas viziti unuavice tiujn vendejojn kaj manĝejojn, kie la personaro lernis Esperanton. Ili estas: Restoracio Hawełka (speciala propra kurso por 10 personoj), sukeraĵejo Noworolski en Sukiennice, sukeraĵejo Lwowska ĉe strato Florjańska, restoracio Pavillon, Frimel, restoracio ĉe la etnografia ekspozicio strato Rajska, kaj aliaj. « « « « « « « « « « « « «

Ĉie vi do parolu nur esperante. « « « « « « « « « «

BIBLIOTEKA UNIWERSYTECKA
KUL
Esperanto
501 I